



General Certificate of Education

French 6651

FR04 Contemporary Issues

Mark Scheme

2005 examination – June series

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation meeting attended by all examiners and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation meeting ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for the standardisation meeting each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed at the meeting and legislated for. If, after this meeting, examiners encounter unusual answers which have not been discussed at the meeting they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Unit 4

The assessment objectives will be allocated in the following way:

		% of A Level	Marks
AO1	Response to spoken language	5	40
AO2	Response to written language	7.5	60
AO3	Knowledge of grammar	5	40
	TOTAL	17.5	140

The marks will be allocated in the following way.

	AO1	AO2	AO3
Short listening pieces	18		5
Longer listening piece	22		15
Short reading texts		25	
Longer reading text		35	20

General Principles

- In questions where a candidate has been required to tick answers, any ticks in addition to the maximum required will be taken from the candidate's total for the questions. For example, in a question requiring a maximum of 4 ticks, if a candidate has ticked 5 boxes and three of these are correct, then a mark of $3 - 1 = 2$ will be awarded.
- Where a candidate repeats the same error within a question, no further penalty should be imposed in awarding the mark, and nfp (= no further penalty) should be written beside the error to indicate this.
- For communication marks to be awarded in any question key words must be spelled correctly, though errors involving single/double consonants or accents which do not change the meaning of the word will be tolerated. For example, *à/a* and *donne/donné* errors would not be tolerated, but omission of the accent on *hôpital* would. The only exception to the latter is those cases where the accent is the only difference between the English and French words (e.g. *opération*).
- Reject subject + infinitive or past participle without auxiliary
- Reject use of infinitive for past participle
- Alternative answers are rejected unless both of them are correct
- **t.c.** = tout court

Part A

1.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	Le pays où la cité solaire est située	1	<u>l'Allemagne</u>	Allemand
(b)	Le nombre de toits solaires qu'on espère y installer	1	<u>100 000</u> <u>milles</u>	Mil + trois Ambiguity
(c)	L'orientation de la majorité des vitrages dans le quartier Bourbon	1	(au) <u>sud</u>	De la sud / du sud Dans le sud
(d)	Ce qui est chauffé par les capteurs thermiques	1	<u>l'eau</u> <u>le chauffage de l'eau</u>	
(e)	Ce qui est produit par les cellules solaires	1	<u>l'électricité</u>	
(f)	L'effet sur le prix de l'énergie	1	<u>Une réduction/ en baisse / il baisse/diminue / est réduit par Present/past and future</u> <u>réduit t.c.</u>	Il réduit reduction Le prix a réduit Plus réduit

6 marks (AO1)

2. In each question award one mark for identifying the incorrect detail and one mark for providing the correct detail.

	Key Idea	Mark	Accept	Reject
(a)	(de la) moitié La Pac représente près d'un <u>quart</u> des dépenses de l'Union européenne. (Accept whether <i>d'un</i> is underlined or not)	2		demi majorité
(b)	reçoit Certains affirment que la France <u>fournit</u> une grande partie des aides européennes. (Accept also perfect/imperfect tense.)	2	prend reçoit	de recevoir reçoit
(c)	En réformant la PAC la commission européenne veut rendre l'agriculture européenne décourager/éviter/réduire (le nombre des) plus compétitive et aussi <u>encourager</u> les subventions.	2	à réduire present or future	a réduit past tense

6 marks (AO1)

3.

Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a) Ils ont <u>la clé de leur cellule</u>	1	chambre	Ils + sa / chacun +leur ça salle
(b) On les y place quand c'est leur <u>première condamnation</u> (1) et quand leur <u>peine ne dépasse pas un an</u> (1) quand ils sont à la <u>dernière étape de leur peine</u> (1) quand on les <u>prépare pour la liberté</u> (1) (any 2 from 4)	2	Etape finale	Ils ont seulement une condamnation Ne passe pas en for on prépare leur for les ils préparent prepare
(c) <u>Ils travaillent dans la journée</u> (1) et <u>ils dorment en prison</u> (1)	2	Dans le jour Ils reviennent en prison le soir	Ils travailler / travail
(d) <u>Aucun</u> détenu <u>n'est retourné en prison</u> après être sorti (1)	1	Personne (n')est retourné en prison Present tense	Retourner conj.with avoir Pas de personne / aucun de personne

Total: 6 marks (AO1) + 5 marks for Quality of Language = 11 marks
Total for Part A = 23 marks

The five marks for Quality of Language (AO3) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for Knowledge of Grammar.

Knowledge of Grammar (A03)	
5	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are occasional errors but these are of a minor nature.
4	Grammar is sound. Tenses and agreements are reliable. There are errors but mostly only in the most difficult areas.
3	The grammatical structures are generally known but success in applying them is inconsistent.
2	Evidence of serious gaps in basic grammar. Even common structures are not sound and some irregular verbs are poorly constructed.
0-1	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.

Note that in awarding AO3 marks, only those questions for which comprehension marks have been awarded can be considered. Maximum marks for AO3 will be as follows:

<u>Comprehension mark</u>	<u>Maximum AO3 mark</u>
6, 5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

Part B**4. (a)**

Key Idea	Mark	Accept	Reject
(i) Pourquoi est-ce que les personnes d'origine maghrébine (1) n'arrivent pas (à rentrer) à l'Assemblée Nationale/au Sénat (1)	2	Nous form Les Maghrébins Faut-il être blanc pour être élu ?=1	a rentré maghrébines t.c. ambiguous message
(ii) Dans les élections locales (1) parce que ce n'est pas important (1) et dans les élections européennes (1) parce qu' on n'a pas de pouvoir (1)	4	au niveau local sérieux tu n'as aucun pouvoir on n'a pas le pouvoir	puissance
(iii) Le père d'Alima ne peut pas voter (1) à Paris (1) mais son oncle / frère peut voter (1) à Amsterdam (1)	4	en France aux Pays-Bas recognisable spellings of Amsterdam	dans un autre pays t.c.

Total for (a) = 10 marks (AO1)

(b)

Key Idea	Marks	Accept	Reject
<ul style="list-style-type: none"> il y a/avait une majorité de non-Européens (1) donc de non-Belges (1). Il y avait des Marocains au parti socialiste (1) (any 2 from 3) 	2	Il n'y avait pas beaucoup d'Européens	non-européennes Belgue Belgique partie
<ul style="list-style-type: none"> il a demandé à être sur la liste (1) aux municipales (1) 	2	Dans la liste	Liste des candidates
<ul style="list-style-type: none"> on a refusé (1) car on avait peur de perdre le vote belge (1) et on pensait que le vote marocain ne serait pas suffisant pour compenser/ne compenserait pas (1) (any 2 from 3) 	2	voix for vote La réponse était non / négative	
<ul style="list-style-type: none"> Le maire a demandé si les électeurs seraient prêts à voter pour une liste ethnique (1) et s'ils voteraient pour la liste du maire si la liste comportait un (1) ou plusieurs candidats d'origine marocaine (1). Le résultat n'était pas clair (1) (any 2 from 4) 	2		marie
<ul style="list-style-type: none"> Comme le résultat n'était pas clair (1) (if not already credited) il a mis un candidat marocain (1) avant-dernier sur la liste (1) (any 2 from 3) 	2		
<ul style="list-style-type: none"> ce candidat a été élu (1) avec le troisième score de la commune (1) parmi les candidats de tous les partis (1) (any 2 from 3) 	2	parmi (tous) les candidats t.c.	

Total for (b) = 12 marks (AO1) + 10 marks for Quality of Language
Total for Question 4 = 32 marks

The ten marks for Quality of Language (AO3) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar.

Knowledge of Grammar (A03)	
9-10	Very good command of the language. Good use of idiom, complex structures and a wide range of vocabulary. Highly accurate grammar and sentence structure; only occasional mistakes.
7-8	Good command of the language. Attempts to use complex constructions eg. subordinate clauses and a wide range of vocabulary. Good grammar and sentence structure. Generally accurate.
5-6	A variety of linguistic structures used, generally effectively. Limitations in the use of more complex structures eg. subordinate clauses and more sophisticated vocabulary. Errors are generally minor but with some serious errors in more complex structures.
3-4	Reasonable performance, tending to use unsophisticated constructions and vocabulary. Grammatical errors do not generally interfere with communication.
0-2	Generally comprehensible to a native speaker. Limited range of constructions, vocabulary and sentence patterns. Serious grammatical errors may cause difficulties for immediate comprehension.

Where maximum mark for comprehension is 12 and maximum mark for Quality of Language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for Quality of Language
12, 11, 10	10
9	9
8	8
7	7
6	6
5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

minor errors = gender, accent and some spellings

5. Words must appear exactly as shown for the mark to be awarded.

Lors des élections locales, des représentants des **nombreuses** communautés non-européennes sont souvent élus. Pourtant lorsqu'il s'**agit** d'élections **législatives**, ce n'est plus vrai. Si on **voyait** plus de Maghrébins à l'Assemblée Nationale, on penserait que **l'intégration** des groupes minoritaires était plus avancée.

5 marks (AO2)

Total for Part B = 37 marks

Part C

6. Accept initials instead of names in full.

Question	Answer	Marks
(a)	Olivier	1
(b)	Claudia	1
(c)	Noël	1
(d)	Noël	1
(e)	Marie-Eve	1
(f)	Marie-Eve	1
(g)	Olivier	1

7 Marks (AO2)

7. Accept T for Vrai and N for Non-donnée but not ticks, crosses or PM

	Marks	Accept
(a) Cet appareil a été inventé par des Japonais.	1	V
(b) L'inventeur possède lui-même un chien.	1	ND
(c) L'appareil permet aux chiens de saccager une maison.	1	F
(d) Le chien est équipé d'une caméra.	1	F
(e) L'appareil ne fonctionne que sur piles.	1	F
(f) L'appareil pèse moins de cinq kilos.	1	V
(g) L'appareil permet de donner à manger et à boire aux animaux.	1	V
(h) L'animal est averti de l'heure du repas par une mélodie.	1	V
(i) On peut choisir la mélodie que l'on veut.	1	ND
(j) On peut observer l'animal où qu'il soit dans la maison.	1	F
(k) L'appareil a connu un grand succès au Japon.	1	ND
(l) Une version française de l'appareil vient d'être mise en vente.	1	F

12 marks (AO2)

8.

(a)	A
(b)	A
(c)	B
(d)	A
(e)	B
(f)	C

6 marks (AO2)
Total for Part C = 25 marks

Part D**9. (a) Accept without definite/indefinite article.**

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(i)	la polémique	1		
(ii)	s'ouvre	1		
(iii)	occasionnés	1		
(iv)	des sanctions	1		
(v)	un sondage	1		
(vi)	conscients des risques	1	conscient	
(vii)	d'actualité	1		
(viii)	reconnu	1		
(ix)	en témoigne	1		
(x)	causant la mort (d')	1		

Total for (a) = 10 marks (AO2)

(b) Accept ticks instead of crosses. If ticks and crosses used then only mark crosses.

(i)	L'accident d'avril 2001 a été provoqué par l'usage du portable.	
(ii)	L'usage du portable au volant entraîne des sanctions plus lourdes en cas d'accident.	X
(iii)	Jéhanne Collard exerce une profession ayant rapport au système judiciaire.	
(iv)	Jéhanne Collard estime que le portable pose un plus grand danger au volant que l'excès de vitesse.	X
(v)	Jéhanne Collard estime que l'alcool au volant présente un vrai problème.	
(vi)	En réalité on a tendance à tolérer l'usage du portable.	X
(vii)	Des études récentes ont abouti à des conclusions contradictoires.	X
(viii)	Selon des chercheurs de Toronto un conducteur qui utilise son portable a plus de chances d'être impliqué dans un accident routier.	
(ix)	Selon les mêmes chercheurs, les premières minutes d'une conversation sont les plus dangereuses.	
(x)	Selon Georges Pachiaudi un conducteur qui utilise son portable réagit plus lentement.	
(xi)	'Inrets' est le titre d'un rapport publié en juin 2001.	X

Total for (b) = 5 marks (AO1)

(c) 2 marks per box. Award the mark in each section if the idea is correctly conveyed in acceptable English. Errors of spelling and punctuation are not penalised unless they render the message unclear or incorrect. The maximum of 40 should be divided by 2 with any half mark rounded up.

		Accept	Reject
1	Toutefois, si les effets négatifs	However/nevertheless / (even so/all the same)(1) if /even if the harmful/negative effects (1)	affects
2	du portable sur le comportement du conducteur	of the/a mobile (phone)/of mobiles/ of using a mobile / phone(1) on the / a driver's behaviour / on driver behaviour(1)	
3	sont bien connus, son implication directe dans	are well known (1) its direct involvement / implication in /responsibility for/link to/ link with (1)	Implication on/for link in
4	le nombre d'accidents de la route	the number (1) of road / traffic accidents / accidents on the road (1)	

		Accept	Reject
5	ne l'est pas. Toute recherche	is not (1). Any/ all (the) research (1) All this kind of research =2	is not it / is not so every research
6	de ce type – et par là	of this kind/type (1) and hence/therefore / thus, / so (1)	
7	même toute enquête de police -	even (1) any / every police enquiry/ investigation / all police enquiries(1)	all police enquiry concern / worry
8	se heurte à un problème concret:	comes up against / runs into / meets . encounters / hits (1) a concrete / specific / definite /real problem: (1)	leads to Solid/tough/serious

		Accept	Reject
9	comment prouver avec certitude la coincidence de	how to /how can one prove with certainty / for certain / beyond doubt/with certitude (1) the coincidence of (1)	once and for all coincidence between
10	l'heure d'un appel et de l'heure d'un accident ?	the time of a / the call (1) and the time of an / the accident? (1) time of call and time of accident = 2 (that a call and an accident took place at the same time = 3 marks, including 1 from box 9)	hour of a call the time of call
11	La première peut être connue	The first/former (1) can be known/established /discovered/ found/ found out/ascertained(1) / one is able to ascertain the first =2	Could is able to be known checked
12	en consultant les opérateurs,	by/through consulting/ checking with / speaking to/asking (1) the operators/(phone) companies/ phone company/service providers , (1)	Phone companies (without “the”) network

		Accept	Reject
13	mais la seconde repose sur des témoignages	but the latter/second depends on/ relies on/ rests on (1) witness' accounts/ testimonies given by witnesses/ evidence from witnesses/witness' statements/ (1) NB insist on witness + noun	witnesses evidence t.c.
14	pour lesquels le doute reste toujours possible.	about which doubt (1) is/remains always possible / a possibility (1).	for which is possible always
15	C'est ce qui conduit plusieurs	That is what leads/makes / It is this that leads / This/That makes (1) several (1)	drives many / some
16	spécialistes à considérer	specialists/experts (1) to believe/consider (1)	

		Accept	Reject
17	que l'usage du téléphone au volant	that using the phone/mobile (1) at the wheel/when driving (1)	in the car
18	est à interdire (au même titre	is to be /should be/must be/ ought to be banned/forbidden (1) (in the same way/category as/on the same lines as/just like (1)	prevented
19	que tout ce qui perturbe l'attention : manger un sandwich	anything/everything which distracts/diverts(one's)/(the) attention (1) : along with all forms of distraction = 2 eating a sandwich (1)	disturbs / affects to eat a sandwich
20	chercher un CD dans la boîte à gants, fumer une cigarette...)	looking for/finding a CD in/getting a CD from the glove compartment/box, (1) smoking a cigarette... (1).	

Total for (c) =20 marks (AO2)

(d) (i) Tolerate accents which are not grammatical, but not double consonants

Key Idea	Accept	Mark	Reject
Drivers who answer a call can cause fatal accidents.	Les automobilistes/conducteurs/conductrices/chauffeurs qui répondent à un appel peuvent provoquer/causer des accidents meurtriers/mortels/ fatals.	4	Le conducteur (but n.f.p.) prendre un appel

(ii)

Key Idea	Accept	Mark	Reject
A campaign will attract the attention of all those who telephone while driving.	Une campagne attirera/ va attirer/ l'attention de tous/toutes ceux /celles qui téléphonent (tout) en conduisant/au volant.	4	toute personne qui utilise le téléphone sont au téléphone

(iii)

Key Idea	Accept	Mark	Reject
If a motorist admits having used the phone at the wheel he must be prosecuted.	Si un automobiliste admet/avoue/reconnaît avoir/qu'il a utilisé le téléphone/portable au volant il doit être/il faut qu'il soit poursuivi (en justice)/on doit le poursuivre.	4	à or de in box 1 with avoue or admet une conductrice un portable sanctionner/punir devrait <u>elle doit</u>

(iv)

Key Idea	Accept	Mark	Reject
Several cyclists have just been seriously injured.	Plusieurs cyclistes viennent d'être gravement/grièvement/sérieusement blessés/blessés./ accept grièvement after blessés	4	

(v)

Key Idea	Accept	Mark	Reject
Although we are aware of the dangers, we don't change our habits.	Bien que/quoique nous soyons conscients/au courant /des dangers/risques, connaissons les risques = 2 nous ne changeons pas nos habitudes. Accept on + subsequent changes(accept nos /ses)	4	informés sur savoir (penalise in box 2)

Total for (d) = 20 marks (AO3)

Total for Part D = 55 marks

Total for paper = 140 marks